

LUZERN

**Njohuri të gjermanishtes të  
fëmijëve parashkollorë**

*Pyetësor për prindërit*

*Deutschkenntnisse von Vorschulkindern*

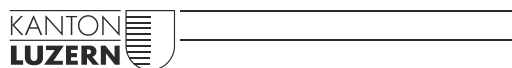
*Elternfragebogen*

*Albanisch*



Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2022



Bildungs- und Kulturdepartement  
**Dienststelle Volksschulbildung**  
Kellerstrasse 10  
6002 Luzern

[www.volksschulbildung.lu.ch](http://www.volksschulbildung.lu.ch)

Luzern, November 2021

2021-1733/2\_Sprachstand\_Albanisch\_DVS\_2021

Code

# Njohuri të gjuhës gjermane të fëmijëve në parashkollor

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Pyetësor për prindërit shqip (9)

Elternfragebogen

### Afati i dërgimit:

Einsendeschluss:

Ju lutemi plotësoni të gjitha fushat e mëposhtme.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Fëmija (mbiemri, emri, data e lindjes)  
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)Rruga/nr.  
Strasse/Nr.Kodi postar/Vendi  
PLZ/OrtNëna (mbiemri, emri)  
Mutter (Name, Vorname)Babai (mbiemri, emri)  
Vater (Name, Vorname)Numri i telefonit  
TelefonnummerAdresa e emailit  
E-Mail

# Të nderuar prindër

Liebe Eltern

Prindërit që flasin me fëmijët e tyre vetëm gjermanishte zvicrane ose gjermanisht, duhet të plotësojnë pyetjet nga 1 deri në 3 dhe të kalojnë më pas direkt tek pyetja 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## Udhëzime për plotësimin e pyetësorit

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Përgjigjuni pyetjeve bazuar në përvojat tuaja të përditshme me fëmijën tuaj. Në këtë mënyrë, në bazë edhe të përvojës, niveli gjuhësor i fëmijës tuaj mund të përcaktohet me shumë saktësi.


Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Ju lutemi t'i përgjigjeni pyetjeve të mëposhtme, në mënyrën më të përshtatshme për ju dhe për fëmijën tuaj. Nuk ka përgjigje të sakta apo të gabuara.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Nëse shihni shenjën , vendosni një kryq në përgjigjen e përshtatshme.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Në vijim të shenjës  ..... , jeni të lutur të shkruani vetë një përgjigje të përshtatshme.

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **Në pyetësor do të përdoren termat nëna dhe babai. Me këtë nënkuptohen prindërit ose personat në kujdestari prindërore të fëmijës.**

**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

Të dhënat tuaja do të përdoren në formë konfidenciale. Ato vlerësohen në mënyrë anonime dhe përdoren për qëllime shkencore.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

**1. Cila është gjuha amtare e fëmijës tuaj?** (Gjuha që fëmija juaj flet më shpesh)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)




.....

**2. A flet fëmija juaj gjuhë të tjera?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Jo  
Nein

Po, cilat?:  .....

Ja, welche?:

**3. A flitet në familjen tuaj kryesisht gjermanisht apo kryesisht një gjuhë tjetër?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Vetëm gjermanisht ose gjermanishte zviceran → Kalo në pyetjen 18.  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Kryesisht gjermanishte zvicerane  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Pjesërisht të dyja  
Teils-teils

Kryesisht një gjuhë tjetër  
Meistens eine andere Sprache

Vetëm një gjuhë tjetër  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**Nëse në familjen tuaj flitet vetëm gjermanisht ose gjermanishte zvicerane, kaloni direkt në pyetjen 18. Kështu plotësoni vlera të rëndësishme statistikore.**

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

**4. Çfarë gjuhe flet nëna normalisht me fëmijën?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

**5. Çfarë gjuhe flet babai normalisht me fëmijën?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

**6. Si do t'i vlerësonit njohuritë tuaja personale të gjermanishtes?**

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

**Nëna**  nuk ka  pak  mesatare  të mira / shumë të mira  
**Mutter** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**Babai**  nuk ka  pak  mesatare  të mira / shumë të mira  
**Vater** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

## 7. **A kupton** fëmija juaj gjermanisht?

**Versteht** Ihr Kind Deutsch?

- Jo  
Nein
- Po, pak  
Ja, ein wenig
- Po, mjaftueshëm  
Ja, ziemlich gut
- Po, shumë mirë  
Ja, sehr gut

## 8. **A flet** fëmija juaj gjermanisht?

**Spricht** Ihr Kind Deutsch?

- Jo  
Nein
- Po, pak: vetëm disa fjalë, si për shembull, "Auto", "Hund", "Apfel"  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Po, mjaftueshëm: fjali të thjeshta, si për shembull: "Ball spielen", "ins Bett gehen"  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Po, shumë mirë: rrjedhshëm; Fëmija shprehet lirshëm në gjermanisht.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

## 9. **Që kur ka filluar të flasë** gjermanisht fëmija juaj?

**Seit wann** spricht Ihr Kind Deutsch?

- Ende nuk flet gjermanisht.  
Es spricht noch kein Deutsch.
- Prej disa muajsh  
Seit einigen Monaten
- Prej rreth një viti  
Seit ungefähr einem Jahr
- Që kur ka filluar të flasë.  
Seit es sprechen kann

## 10. Sa shpesh tregon fëmija juaj diçka **në gjermanisht**?

(për shembull prindërve, fëmijëve të tjerë, të afërmve etj.)

**Wie häufig erzählt** Ihr Kind etwas **auf Deutsch**? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Asnjëherë  
Nie
- Rrallë  
Selten
- Ndonjëherë  
Manchmal
- Shpesh  
Oft

**11. A bën fëmija juaj pyetje në gjermanisht?** (për shembull: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?")

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Asnjëherë  
Nie
- Rrallë  
Selten
- Ndonjëherë  
Manchmal
- Shpesh  
Oft

**12. A i njeh apo i përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht?**

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

**essen**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**schneiden**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**schlafen**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**Velo/Fahrrad fahren**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**ziehen**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**kochen**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**werfen**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**schreiben**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**trinken**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**rennen**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**Jacke anziehen**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



**telefonieren**

- Jo  
Nein
- Po  
Ja



- Nuk di të them se cilat fjalë njeh fëmija im.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. A i kupton fëmija juaj pyetjet e mëposhtme në gjermanisht?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Jo  
Nein

Nuk di të them.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Po  
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Jo  
Nein

Nuk di të them.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Po  
Ja

"Wie gross bist du?"

Jo  
Nein

Nuk di të them.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Po  
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Jo  
Nein

Nuk di të them.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Po  
Ja

**14. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me fëmijë gjermanishtfolës në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rrallë  
Selten

Një herë në javë  
Einmal wöchentlich

Disa herë në javë  
Mehrmals wöchentlich

Çdo ditë  
Täglich

**15. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me të rritur gjermanishtfolës në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rrallë  
Selten

Një herë në javë  
Einmal wöchentlich

Disa herë në javë  
Mehrmals wöchentlich

Çdo ditë  
Täglich



**16. Sa shpesh sheh fëmija juaj emisione televizive në gjermanisht (ose media të tjera elektronike)?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Asnjëherë  
Nie
- Një herë në javë  
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë  
Mehrmals wöchentlich
- Çdo ditë  
Täglich


**17. A di fëmija juaj rrëfenja në gjermanisht (këngë apo vjersha)?**

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Jo  
Nein
- 1–3 rrëfenja  
1–3 Geschichten
- 5–10 rrëfenja  
5–10 Geschichten
- Më shumë se 10 rrëfenja  
Mehr als 10 Geschichten

**18. A frekuenton aktualisht fëmija juaj një institucion gjermanishtfolës kujdesi për foshnja dhe fëmijë (çerdhes/kopshtit, familjes ditore ose grupit të lojërave)?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Po  
Ja
- Që kur?  ..... (muaji / viti)  
Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)

Emri i çerdhes/kopshtit, familjes ditore ose grupit të lojërave:

Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

 .....

Adresa:  .....

Adresse:

Numri i orëve në javë:


Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 orë  
1-3 Stunden
- 4-8 orë  
4-8 Stunden
- 9-16 orë  
9-16 Stunden
- Më shumë se 16 orë  
Mehr als 16 Stunden

- Jo  
Nein

**19. Shënime të përgjithshme (p.sh. për pyetëtorin, për njohuritë gjuhësore të fëmijës, për ndjekjen e ndonjë institucioni etj.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):


 .....

.....

.....

**Me anë të këtij nënshkrimi, vërtetoj se e kam plotësuar pyetësin me sinqeritet.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Vendi / data: 

Ort / Datum

.....

Nënshkrimi: 

Unterschrift

.....



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)